

# 函館大学論究

---

第 37 輯

平成 18 年 3 月

---

論 文

日本語訳仏典をめぐる諸問題

—コンピュータ処理を通して—

..... 佐 藤 義 博 (1)

開港場・箱館に開花した洋学（蘭・英）の起源

—諸術調所の開所 150 周年に憶う—

..... 井 上 能 孝 (19)

アメリカ英語における母音の前硬音短縮

..... 田 中 弘 樹 (31)

オーストラリア英語における母音の前硬音短縮

..... 田 中 弘 樹 (39)

外国人への日本語教育

—国語文法と日本語文法の相違点—

..... 田 中 慶 子 (47)

---

函 館 大 学

**THE REVIEW  
OF  
HAKODATE UNIVERSITY  
THE HAKODATE DAIGAKU RONKYU**

---

Vol. 37

March 2006

---

**Articles**

Some Questions concerning the Buddhist texts translated into Japanese by  
Dr. Hajime Nakamura

..... Yoshihiro SATO (1)

The Root of Western Learning Blooming at The Open Port Hakodate

— On The 150th Anniversary of "Shojutsu Shirabesho" Founded by Ayasaburo Takeda —

..... Yoshitaka INOUE (19)

Pre-Fortis Clipping of Vowels in American English

..... Hiroki TANAKA (31)

Pre-Fortis Clipping of Vowels in Australian English

..... Hiroki TANAKA (39)

Teaching Japanese as a Foreign Language

— Differences between Kokugo-grammar and Japanese-grammar —

..... Keiko TANAKA (47)

---

**THE HAKODATE UNIVERSITY**  
Hakodate, Japan